

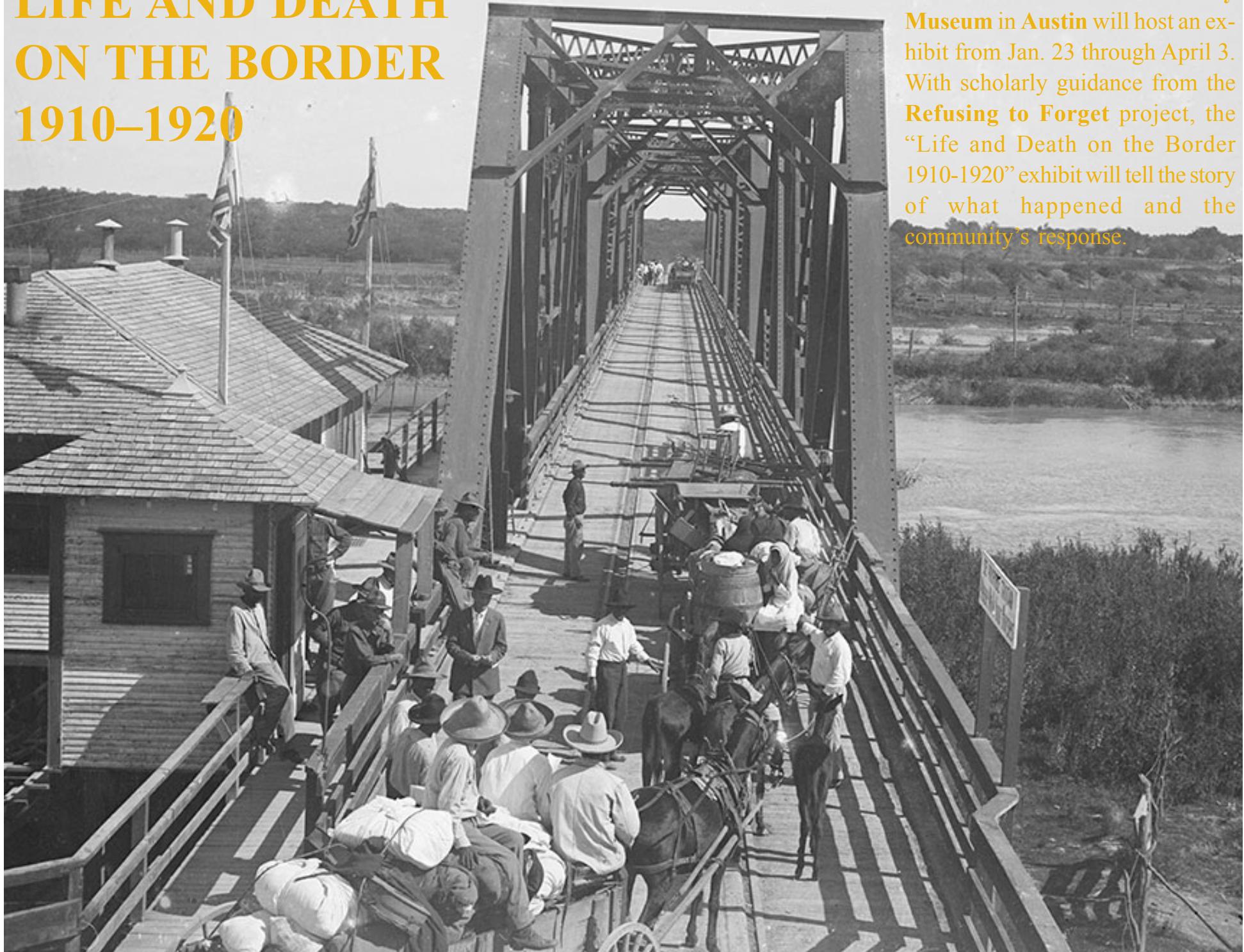
# La Voz

Free  
Gratis



Volume 11 Number 2 - A Bi-Cultural Publication February, 2016

## LIFE AND DEATH ON THE BORDER 1910–1920



The Bullock Texas State History Museum in Austin will host an exhibit from Jan. 23 through April 3. With scholarly guidance from the Refusing to Forget project, the “Life and Death on the Border 1910-1920” exhibit will tell the story of what happened and the community’s response.



## Texas Folklife Executive Director to Step Down

Austin, Texas – January 28, 2016 – **Cristina Ballí**, executive director of **Texas Folklife**, has announced that she is stepping down as of February 1. **Ballí** took over the reins of the organization in 2012, and had been program and associate director since 2009. Prior to 2009, **Ballí** was program director and project coordinator for the **South Texas** region for **Texas Folklife**.

Before her work with **Texas Folklife**, **Ballí** directed the **Narciso Martinez Cultural Arts Center** in San Benito where she oversaw the successful building and openings of the **San Benito History, Texas Conjunto Museum Hall of Fame** and **Freddy Fender Museums**. She was also a producer for the **Rio Grande Valley** public radio station **KMBH/KHID** where she hosted a weekly arts news segment and produced radio documentaries. **Ballí** is fluent in Spanish, holds a bachelor degree from **Our Lady of the Lake University** in San Antonio, and is a native of **Brownsville**.

*"I will miss all the friends, colleagues, and contacts I have made throughout the state and, indeed, the country in this role,"* **Ballí** said. *"I will certainly miss my Superstar Texas Folklife Team—Charlie Lockwood, Eugenio Del Bosque, and all our contractors, interns, and volunteers."*



## Governor Abbott Appoints Cerna To Finance Commission of Texas

AUSTIN - Governor Greg Abbott has appointed **Hector Cerna** of **Eagle Pass** to the **Finance Commission of Texas** for a term to expire on February 1, 2020. The finance commission is the governing body of the banking, savings and loan, and consumer credit agencies.

**Hector J. Cerna** is President and CEO of **IBC Bank** in the **Eagle Pass** region. He has worked in the **Texas** banking industry for over 25 years. **Cerna** currently serves as a board member of the **Border Trade Alliance**, first vice president of the **Maverick County Development Corporation**, member of the **Eagle Pass Chamber of Commerce** and member of the **Texas Bankers Association**.

He is also involved in his community as chairman of the **Diocese of Laredo Finance Council** and board member of **OMNIA Casa del Nino**. **Cerna** has previously been a member of the **Texas Border Infrastructure Coalition**, member of the **Texas Young Bankers Association**, president of the **Rotary International of Eagle Pass**, fundraiser for the **Boy Scouts of America** and council member of **Our**

**Lady of Refuge School Council**. He was recognized as a **Rotary International Paul Harris Fellow** and received the **2012 Eagle Pass Chamber of Commerce Citizen of the Year** award. **Cerna** graduated with a bachelor's degree in finance from the **University of Texas at Austin**.



## José Alberto Suárez has been named President & General Manager of Telemundo 60 San Antonio / KVDA

The **Telemundo Station Group** announced that **José Alberto Suárez** has been named **President and General Manager of Telemundo 60 San Antonio / KVDA**, the local Telemundo station owned by NBCUniversal that serves Spanish-speaking viewers in the **San Antonio** market. **Suárez**, will report to **Manuel Martinez**, President, **Telemundo Station Group**.

**Suárez** returns to **Texas** after working for various local television stations. *"I am thrilled to join the Telemundo 60 team and to return to Texas, where I loved my time as News Director at KSAN many years ago,"* said **Suárez**. *"Telemundo 60 has experienced significant growth and I'm excited to have an opportunity to lead the innovation and evolution."*



## Dr. Monica Muñoz Martinez Helps Produce Exhibit at the Bullock Museum

**Life and Death on the Border 1910-1920**, a ground breaking new exhibition produced by the **Bullock Texas State History Museum**, opened in **Austin** on January 23, 2016 and explores a violent decade in **Texas** history during which some of the worst racial violence in United States history occurred.

**Dr. Monica Muñoz Martinez**, Assistant Professor at **Brown University** and a native of South Texas was part of the team that helped to produce the exhibit. As a **Carlos E. Castañeda PostDoctoral Fellow** in the **Mexican American Studies Program** at **The University of Texas at Austin** from 2012 to 2014, she completed a book manuscript based on her dissertation *"Inherited Loss: Tejanas and Tejanos Contesting State Violence and Revising Public Memory 1910 - present."* This work is part of what the exhibit at the **Bullock Museum** is based on.

The **Bullock Museum** worked with a group of scholar-advisors who are part of the **Refusing to Forget** project to commemorate the centennial of this period of state sanctioned anti-Mexican violence.

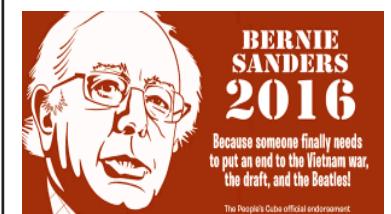


## Governor Abbott has Appointed Rigo Villarreal to Department of Information Resources

AUSTIN – Governor Greg Abbott has appointed **Rigo Villarreal** to **Department of Information Resources** for terms set to expire February 1, 2021.

**Rigo Villarreal** of **Mission** is the superintendent of bridges for the **City of McAllen**. He is a board member of the **Rio Grande Valley Partnership** and **McAllen Chamber of Commerce** and a member of the **Border Trade Alliance Board of Directors** and the **Texas Transportation Commission Border Trade Advisory Committee**.

Additionally, he is a former member of the **Texas Department of Transportation Freight Advisory Committee**. **Villarreal** received a Bachelor of Social Work and a Master of Public Administration from the **University of Texas – Pan American**.



# PRODUCTION

Editor & Publisher  
**Alfredo Santos c/s**

Associate Editors  
**Molly Santos**  
**Yleana Santos**  
**Rogelio Rojas**

Marketing  
**Pascual Torres**

Contributing Writers  
**Rachael Torres**

**Ernesto Vigil**  
**Tom Herrera**

Distribution  
**Roberto Ojeda**  
**Tom Herrera**

## PUBLISHER'S STATEMENT

**La Voz** is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays and Travis Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier pregunta,  
llamanos:  
(512) 944-4123**

Back in the 1960s, I was a teenager living, working and going to school in **Uvalde, Texas**. I lived just outside of the city limits on **Ft. Clark Road** and the television reception wasn't always that good. But I do remember watching as best I could the news coverage of the assassinations of **Dr. Martin Luther King** in April of 1968 and **Robert F. Kennedy** a few months later in June.

It was after the **Kennedy** assassination that I started to become more conscience of what was going on around me. The **Chicano Movement** had swept into **Uvalde** in late 1967, and we had an active **MAYO** Chapter. (Mexican American Youth Organization) My compadre, **Richie Nevarez** would encourage me to go to the **MAYO** meetings. I would attend the weekly meetings and listen to the older guys discuss issues and concerns. Our **MAYO** chapter had a monthly newspaper called **La Revolución** and it would get distributed at the high school.

It was also about this time that I started doing badly in school. Bad grades and skipping class led me to become academically ineligible for football. When **Coach Crawford** told me in the hallway one day that I would not be playing football anymore, I felt bad. (I had played on the "B" team.) A number of my friends had also become academically ineligible as well. So there we were, no possibility of earning a letterman's jacket in football. (*Que triste*, and no more chicken fried steaks when we played away games)

I don't know how it happened or who convinced my friends and I, but the idea was put into our heads that we still had a chance to be somebody. (Despite not playing football and no letterman jackets) How? *¿Cómo?* Our redemption was in the Chicano Movement!

# On Being Somebody

Looking back, our **MAYO** chapter in **Uvalde** had maybe 50 members. The leaders were **Rogelio Muñoz**, and **Amaro Cardona**. (**Muñoz** later left to attend **The University of Texas at Austin**, but stayed in touch and came home often) Despite our few numbers, we planned actions and protests in town. Sometimes we were at the **Uvalde County Jail** until 10:00pm with signs about police brutality when we found out about someone who was mistreated.

Later we declared Fridays, "Chicano Day" at the high school and wore **zarapes** and brought **tacos** to eat in the cafeteria. In those days, eating tacos in public was taboo. **Mary Helen Quiroba** told me many years later how surprised she was when **Rata** (Richard J. Garcia) brought a big bag of **tacos** to school and started passing them out in the cafeteria. Some kids took them, while others refused and were embarrassed.

As the months went by, we did our best to let it be known that the days of walking around with our heads bowed low were over. We also let it be known that we were Chicanos and proud of it. While I was not very articulate at the time, I shared in the feeling that I was not going to be embarrassed any longer about being a Mexican American, or now as a Chicano.

It should be said that there were a number of people in **Uvalde, Texas** who did not appreciate the rabble rousing and commotion that we were creating. There were many who were worried that we were going to upset the Anglos in town. (I would learn many years later that our actions in **Uvalde** had jeopardized the many relationships that some Mexicanos had spent years cultivating with Anglos over countless cups of coffee at the **Cozy Café**.)

After the **Crystal City Walkout** in November of 1969, during which a number of us in **Uvalde** would cut class and go down there to help them do picket lines, things became very tense at the high school in **Uvalde**. I remember being called in to the principal's office and questioned about **MAYO** activities. I could tell the school administration was worried. I could also tell that we, the **MAYO** members had in fact become somebody.

When the **Uvalde School Walkout** started on April 14<sup>th</sup>, 1970, there was a huge feeling of pride on the part of many of us who had been "stirring the pot." Again, I wasn't the most articulate person at the time, but deep down I knew that we were not receiving the kind of education we deserved. As the walkout grew to more than 600 students who were boycotting classes, I knew there were a whole of parents who also realized that the time had come to stand up and say no to a poor education.

The school board refused to negotiate with us and we refused to go back to school. The school year ended and as punishment for participating in the walkout a number of students were flunked back one year. There were lawsuits that followed and the **Uvalde Consolidated Independent School District** was forced to operate under a court order and report to a Federal judge for more than 30 years.

As for those of us who were **MAYO** members back then, we didn't get much credit for what happened, but deep down in our hearts, we knew that somebody had to go first. Somebody had to stand up and challenge the system. We were teenagers and had nothing to lose. My friends and I are now in our 60's. When we get together and recall those rebellious teenage years, we remember our private and

# EDITORIAL



**Alfredo R. Santos c/s**  
Editor and Publisher

## La Raza Round Table



Where friends and enemies come together for breakfast tacos every Saturday and discuss the important issues of the day. We meet at 4926 East Cesar Chavez Street in Austin, Texas every Saturday at 10:00am

public struggles to be somebody. And after the fourth or fifth beer we smile. No apologies and no regrets!



# Smartest Man in the World

A doctor, a lawyer, a little boy and a priest were out for a Sunday afternoon flight on a small private plane. Suddenly, the plane developed engine trouble. In spite of the best efforts of the pilot, the plane started to go down. Finally, the pilot grabbed a parachute and yelled to the passengers that they better jump, and he himself bailed out.



Unfortunately, there were only three parachutes remaining.

The doctor grabbed one and said "*I'm a doctor, I save lives, so I must live,*" and jumped out. The lawyer then said, "*I'm a lawyer and lawyers are the smartest people in the world. I deserve to live.*" He also grabbed a parachute and jumped. The priest looked at the little boy and said, "*My son, I've lived a long and full life. You are young and have your whole life ahead of you. Take the last parachute and live in peace.*" The little boy handed the parachute back to the priest and said, "*Not to worry Father. The smartest man in the world just took off with my back pack.*"

## Holy Family Catholic Church An inclusive & compassionate CATHOLIC community

**Rev. Dr. Jayme Mathias**  
**M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.**  
**Senior Pastor**



**9:00 a.m. Dialogue on Scripture & Spirituality**  
**10:00 a.m. English Mariachi Mass**  
**10:45 a.m. Breakfast & Mariachi**  
**12:00 p.m. Spanish Mariachi Mass**

**8613 Lava Hill Road, 78744**  
**From Highway 183 South, turn right on the first road after FM 812. Look for the sign "Mass."**

**For more information: (512) 826-0280**  
**Welcome Home!**



# Profile



## Erika Hernandez

Math Specialist and 8th Grade Math Teacher at East Austin College Prep, [www.eaprep.org](http://www.eaprep.org)



My name is **Erika Lily Hernandez**, and I was born in 1989 in **Laredo, Texas**. I grew up in **Matamoros, Mexico** and moved to **Brownsville, Texas** once I graduated from high school in 2007. Since I was in high school I was sure about becoming a mathematician. I have a passion towards mathematics, and my main interests are Geometry, Analysis, Number Theory and Applied Mathematics in social life. I followed a 5-year program in mathematics at the **University of Texas at Brownsville**, which consisted of pursuing a Bachelor of Science Degree in Mathematics and a Master of Science in Mathematics with emphasis in teaching mathematics.

While attending college in **Brownsville**, I met my husband **Victor Foncerra**. We moved to **Austin, Texas** together after graduating from college and we've been happily married for 3 years. My main personal goal is to become a Mathematics Professor teaching high-level math courses at a prestigious University and to be able to contribute our community and society with research and projects, this is why I'm planning to continue with my education and pursue a Ph.D. in Mathematics.

I consider myself a kind and positive person, always willing to help others and do what is right. My motto is "*Always do what is right, not what is easy*" and "*Surround yourself with people that make you hungry for life, touch your heart, and nourish your soul.*"

**Your goals for EAPrep and your students:** My goal is to inspire, to motivate and be a role model to our students. Mathematics is one of the most struggling academic subjects; research shows that some of the fastest growing careers in the present require a background in math and science, this is why one of my goals is to take advantage of my knowledge, abilities, and dedication to grow in this area as much as I can, to guide and help others grow as well.

**Your Favorite Activity:** Anything that has to do with nature, traveling and discovering new places.

**Your Favorite Books:** Anything from Paulo Coelho and Eckhart Tolle, specially "*The Alchemist*" and "*The Power of Now*".

**Your Personal hero and why:** My parents, **Jorge Hernandez** and **Izamary Gonzalez**, will always be my personal heroes. I wouldn't be the person I am today if it wasn't for them, and for that I am forever grateful.

**What animal best represents you and why?** The hummingbird because it symbolizes the enjoyment of life and lightness of being, adaptability and resiliency while keeping a playful and optimistic outlook.

**What is your greatest strength?** My greatest strength is my positive mind. No matter what obstacles life presents to you, nothing can beat a positive mind and attitude.

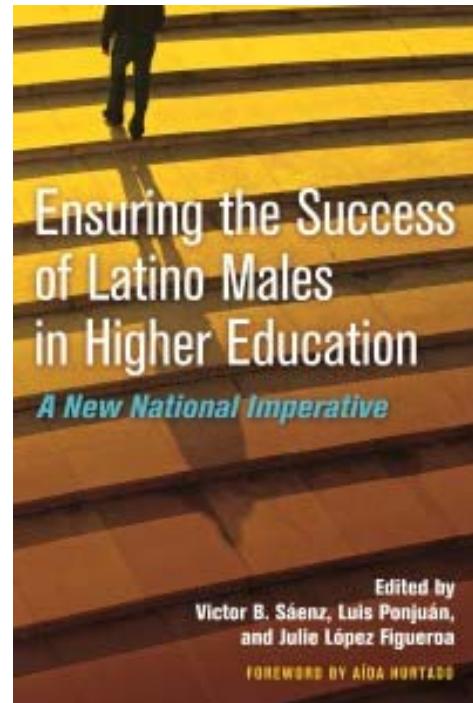
**Interesting fact about yourself:** I've been following a Vegan lifestyle for two years. Holistic Nutrition and Health are some of my interests other than math.

## New Book on Latinos

A new co-edited book on Latino males in higher education was released in January 2016. Co-edited by **Dr. Victor B. Saenz** (Executive Director, Project MALES), **Dr. Luis Ponjuan** (Co-founder, Project MALES), and **Dr. Julie L. Figueroa** (Project MALES Faculty Affiliate), the book is titled "Ensuring the Success of Latino Males in Higher Education: A National Imperative" (Stylus Publishing).

Through the contributions of emerging scholars and seasoned practitioners, we share new research on factors that inhibit or promote Latino male student success at 4-year institutions, community colleges, and secondary institutions in order to inform both policy and practice across the education continuum. The chapters within this edited book on Latino males collectively represent a timely and necessary contribution to this urgent national conversation on men of color in education.

The co-editors have also designed this book as a primer for policy makers at the national, state, and local levels as well as scholars in higher education. This book is also designed for anyone who wants to better understand the various issues related to Latino male access and degree attainment and also wants to work toward addressing the growing gender gap by learning from the most recent and relevant research on Latino males in education. Finally, the book is beneficial to community leaders and activists who want a comprehensive discussion about the challenges Latino male students face in schools and how they can work proactively to overcome those challenges. We hope this book inspires more dialogue, understanding, and transformative action.



## Arthur Muñoz '15 Accepted to Harvard Law School

When **Arthur Muñoz** took an LSAT prep course, he never really considered applying for **Ivy League** law programs. However, after receiving his placement exam scores, **Muñoz's** instructor told him to go for it. This fall, he will begin classes at **Harvard Law School** in Cambridge, Mass.

The senior business major said he's always had an interest in litigation, specifically the issues of international economic inequality. With a specialization in finance economics, **Muñoz** said his business background and overall experience at **Texas Lutheran University** have prepared him in many ways. In May 2013, **Muñoz** studied abroad learning about the growth, development and macroeconomics of **Ecuador**.



*"That experience was amazing because I actually got to talk to the people of Ecuador and see their own struggles with mass economic inequality," Muñoz said. "In today's world where we're so connected. We should think of our neighbors not as just people who live on the same street, but how we are neighbors globally. We often turn a blind eye to issues like economic inequality because we can't see physically see people in South Africa or India dealing with those issues. I'm very fortunate to have been born in the wealthiest country in the world at the wealthiest time. I want others who weren't that fortunate to be represented."*

For now, **Muñoz** said he's interested in two very different areas of law, including legal counsel for large corporations and economic inequality advocacy at an organization like the **United Nations**. The latter, however, is more personal. *"My parents sacrificed everything for me and my sister," Muñoz said. "My father passed away in April 2012. Both my mom and dad grew up in the Rio Grande Valley and had to begin working at an early age. My dad actually graduated from the University of Texas-Pan Am and my parents always encouraged me to go as far as I could. Now, I have this opportunity that very few people in the U.S. have, let alone the world. Fighting for economic equality is a passion."*

## Quality Vision Eyewear

2 pairs of  
Eyeglasses

\$89

Marco, lentes y  
transición  
para visión  
sencilla

\$109

Hablamos Español

2800 S. (IH-35) salida en Oltorf  
Mon - Fri 8:30am until 5:30pm  
Saturday from 10am until 3:00pm



Eye Exam

\$47.

Su amigo el oftalmólogo  
**Valentino Luna**,  
con gusto lo atenderá  
**462-0001**



Readings By Angela  
Card Reading   Palm Reading  
Cleansings



Advisor on all affairs of life-past, present and future,  
love, marriage, and business. Answer all questions,  
Come, Call or Write

On Saturdays and Sundays we are located at the Austin Country  
Fair Market 9500 Hwy. 290 East Austin, Texas 78724 in Space #  
70 from 10:00am to 6:00pm

(512) 833-5356

10:00am - 6:00pm (Sat&Sun)

# LIFE AND DEATH ON THE BORDER 1910–1920

Texans had divergent reactions to revolution in Mexico.



**1800 Congress Ave. Austin, TX 78701 (512) 936 - 8746**

**ContactUs@TheStoryofTexas.com**

**Monday-Saturday 9 a.m. to 5 p.m. and Sunday 12 p.m. to 5 p.m.**

# An Exhibit at the Bullock TEXAS State History Museum



## Refusing to Forget

by Trinidad Gonzales

I grew up playing baseball at **Apollo Park** in **Edinburg** during the 1970s. It was a small, single high school town back then. The park was located two blocks north of **Sacred Heart Church** and along the route to the town cemetery. It was while playing that I learned to respect the death of strangers.

When the church bells rang outside of morning, noon or afternoon prayers, we knew that a funeral Mass likely just occurred. As the hearse and procession began to pass alongside the park, the older kids stopped playing, took off their caps and stood still until the last car passed out of sight. I quickly learned this form of respect.

Today, as one of five scholars for the **Refusing to Forget** project, I continue to practice respecting the dead. The project is devoted to remembering and recovering the history of Mexicans and Mexican-Americans who were killed by **Texas Rangers** and others during the 1910s, and the Civil Rights movement that followed.

I should note that my great-grandfather, **Paulino Serda**, and his father were killed during the matanza of 1915 when los rinches, vigilantes and soldiers likely killed around 300 Mexicans and Mexican-Americans. Growing up hearing about the killing of my great-grandfather and now working to bring his story and other victims' stories to a wider audience is a way of paying respect to them and their descendants.

When we buried my relatives at the **Laguna Seca Ranch** cemetery, north of **Edinburg**, the men would go out the day before the funeral and dig the hole for the grave. After the body was laid to rest, relatives and friends shoveled the dirt back over the casket.



We no longer bury relatives at the ranch cemetery as that generation has died out. However, my family continues the tradition of covering the hole ourselves in saying our last farewell — even though cemetery workers are on hand to do that work. Taking turns, two at a time, we shovel the dirt until the grave is filled as our last labor of love for the departed. It is during this time we remember and celebrate our lost one's lives.

That is why I'm especially proud that for the first time the **Bullock Texas State History Museum** in **Austin** will acknowledge the tragedies of the matanza, along with the Porvenir massacre, in an exhibit that opened on Jan. 23 and will run through April 3. With scholarly guidance from the **Refusing to Forget** project, the "Life and Death on the Border 1910-1920" exhibit will tell the story of these atrocities and the community's response.

Following the reign of terror, Mexicans and Mexican-Americans sought to redress the wrongs committed against them. **José Tomás Canales**, the lone Mexican-American state representative, from **Brownsville**, forced a 1919 joint legislative hearing concerning **Texas Ranger** misconduct.

While the outcome of the investigation failed to lead to the arrests of any rangers or the state apologizing for the indiscriminate killings by law enforcement, it was the first step toward **Canales** working with other civil rights leaders to form the **League of United Latin American Citizens**. Today, **LULAC** continues to be the oldest Mexican-American civil rights organization in America. The history of resilience by Mexicans and Mexican-Americans is an important part of our community's past. So this exhibit is paying respect to the victims and honoring the community's resiliency.

As the exhibit opens, I still remember my youthful days in **Apollo Park** and standing silently as the funeral processions passed. As a historian now, I celebrate our community's resilience. Being respectful and resilient are values I learned from growing up in the **Rio Grande Valley**. That is why this history needs to be told because remembering shapes our present and future.

---

Trinidad Gonzales is assistant chair for the Department of History and Philosophy at South Texas College and on the American Historical Association, Teaching Division Council and one of five project members for Refusing to Forget.



**ELECT**

# Rick Schumacher

for TRAVIS COUNTY CONSTABLE-PRECINCT 1

- TRANSPARENCY AND ACCOUNTABILITY
- COMMUNITY OUTREACH
- ENVIRONMENT AND RISK MITIGATION
- DIVERSITY

[schumacher4constable.com](http://schumacher4constable.com)

Pol. Ad. Paid for by Rick Schumacher for Constable, Jay Brim Treasurer

*¡Adelante Con Brad!*

Brad Urrutia for the 450th District Court

Endorsed by  
**Austin Tejano  
Democrats**

**Vote For Urrutia in the Democratic Primary**  
Early Vote: February 16 - 26, 2016  
Election Day: March 1, 2016

## Primeras Publicaciones de Habla Hispana en Nevada Anuncian Apoyo a Bernie Sanders

LAS VEGAS, Nevada — La Directora del Estado de Nevada de la **Campaña de Bernie Sanders, Joan Kato** le dio la bienvenida al apoyo de las primera a tres publicaciones Latinas de ese Estado a la Campaña: **Ahora Latino Journal, El Reportero y Tu Revista Latina**.

*"Estoy orgulloso de anunciar públicamente mi apoyo al senador Bernie Sanders"*, dijo **Mario De La Rosa**, propietario de **Ahora Latino Journal**, un periódico bilingüe que circula en **Reno**. *"No hay otro candidato que pueda ayudar a resolver las cuestiones más importantes para la comunidad Latina. Él es el más apto para hacer que la clase multimillonaria nos rinda cuentas, y para luchar por un futuro mejor para todos en Estados Unidos, no sólo los Latinos"*.

*"Yo soy un pequeño empresario, soy un inmigrante, y soy un veterano de Estados Unidos"*, dijo **Luis De León**, propietario de **El Reportero**. *"Las ideas que el senador Bernie Sanders ha expresado resuenan en la comunidad Latina de Nevada. La revista está endosando a Sanders para representar nuestra voz y nuestro deseo de ver la igualdad en los salarios, en la salud y en la educación"*.

*"En un principio, la mayoría de nuestro personal de la revista no sabía quién era el senador Bernie Sanders, pero una vez que nos enteramos de su plataforma y lo comparamos con el resto de los candidatos, fue muy claro a quién queríamos apoyar para dirigir nuestro país"*, dijo el dueño de **Tu Revista Latina**. *"Incluso antes de que él lanzará su campaña para presidente, Bernie tuvo el valor de luchar por los pobres y la clase media. Sabemos que él va a seguir haciéndolo como presidente. También creemos que él puede arreglar nuestro averiado sistema de inmigración. Estas son algunas de las muchas razones por las cuales Bernie Sanders ha obtenido el respaldo de Tu Revista Latina"*.

*"El apoyo público de Ahora Latino Journal, El Reportero y Tu Revista Latina significa mucho para esta campaña. Estamos muy contentos por el apoyo de estas publicaciones, que informan y educan a las comunidades a las que sirven"*, dijo la directora estatal de la campaña de Sanders en Nevada, **Joan Kato**.

La noticia de los endosos se produce tan sólo un día después de que **Lucy Flores**, una de las primeras Latinas electas para la **Asamblea Estatal de Nevada** y candidata por el **Partido Demócrata** en el cuarto distrito de Nevada en el Congreso, anunció su apoyo a la campaña el senador Sanders.



# UT Austin Promotes Three Latinas

One of the reasons we created **La Voz Newspapers** was to provide coverage of events, people and places that others tend to dismiss as unimportant or not very noteworthy. Case in point, three Latinas who teach and do research at **The University of Texas at Austin** were recently promoted to full professors. In the academic world this is a big deal. In the Hispanic community this is also a big deal. Yet after numerous calls and inquiries to the university about press releases or announcements about these recent promotions, we get nada. Not even a peep. Not even, I'll get back to you. So as far we know, what you will find on these pages is the first public announcement of the promotion of these Latina professors.

## Dr. Gonzalez-Lopez

**Gloria González-López** is now a full professor at **The University of Texas at Austin**. She is the author of *Erotic Journeys: Mexican Immigrants and Their Sex Lives* (2005) and co-editor of *Bridging: How Gloria Anzaldúa's Life and Work Transformed Our Own* (2011). Born and educated through her undergraduate years in **Monterrey, Nuevo León, Mexico**, she received her PhD in Sociology from the **University of Southern California** in 2000.

With regard to her research she says, "*My sociological research focuses on the areas of sexuality, gender, Mexican American and Mexican studies, and social inequality. These intellectual projects are inspired by feminist theorizing and research in the social sciences whereby sexuality is considered a social prism through which to explore institutional dynamics in the areas of religion, education, law, family, culture and politics.*"

*"In my current research project I am conducting an in-depth sociological examination of incest and other forms of sexualized contact (i.e., voluntary and involuntary) within the context of the family in Mexican society. My primary methodological approach is ethnographic, and I also have a special interest in engaging in multidisciplinary conversations on the ethical and methodological issues and concerns researchers encounter while conducting research on sensitive issues."*

Lastly, I have a special interest in exploring ways in which feminist-informed epistemologies and methodologies in the social sciences have the potential to facilitate individual and collective healing, and social justice through dialogue with emerging critical theories of feminism and engaged research across disciplines. I am also affiliated with the: **Center for Mexican American Studies**, **Center for Women's and Gender Studies**, and the **Teresa Lozano Long Institute of Latin American Studies**.



## Dr. Cinthia Salinas

**Dr. Cinthia Salinas** is also now a full professor in the **School of Education** at **The University of Texas at Austin** and a member of the Social Studies program area, and is an affiliate faculty member in the Bilingual/Bicultural and the Cultural Studies in Education program areas. She received her Ph.D in Education from **The University of Texas at Austin** in 1999.

Her focus in the social studies includes historical thinking in elementary bilingual and secondary education late arrival immigrant ESL classroom settings as well as broader understandings of citizenship. Her work also exams the social studies teachers' enactment of curriculum and instruction in an era of high stake testing. In addition, **Dr. Salinas** does conduct research on migrant education and notions of educator as activist.

**Dr. Salinas** is currently involved in with the **Social Studies Inquiry Research Collaborative** (SSIRC)- a group of studies being conducted across the country to examine what sorts of classroom experiences improve student learning and performance in social studies. This collaborative includes social studies educators from the **College and University Faculty Assembly** of the **National Council for the Social Studies** and includes the Social Studies program area in Curriculum and Instruction at the University. In the spring 2009 thirty university researchers across the country will each select one local school system as a partner in examining how different kinds of instruction may affect the social studies learning of diverse student populations.

One of her most recent journal publications is:

Franquiz, M. & Salinas, C. (2013). Knowing English Is Not Enough! Cultivating Academic Literacies Among High School Newcomers" High School Journal, 96(4), p. 339-357.



## Dr. Rivas-Rodriguez

**Dr. Maggie Rivas-Rodriguez** was also promoted to full professor in the **School of Journalism** at **The University of Texas at Austin**.

She has more than 17 years of daily news experience, and was a reporter for the **Boston Globe**, **WFAA-TV** in Dallas and the **Dallas Morning News**.

Her first job was as a copy editor for **UPI** in **Dallas**. She served as the Morning New U.S.-Mexico border bureau chief, based in El Paso. Originally from **Devine, Texas**, **Dr. Rivas-Rodriguez** earned her Ph.D from **The University of North Carolina at Chapel Hill** in 1998. She also earned a masters degree in journalism from **Columbia University** and her bachelors degree from **The University of Texas at Austin**.



Her research interests include the intersection of oral history and journalism, U.S. Latinos and the news media, both as producers of news and as consumers. She founded the **Voces Oral History Project** (formerly the U.S. Latino and Latina World War II Oral History Project) in 1999, which has videotaped interviews with over 960 men and women throughout the country. Stories based on those interviews are written mostly by UT journalism students, as part of their coursework. The project has several components designed to reach audiences ranging from school children, to academics, to the general public.

**Dr. Rivas-Rodriguez** has been active since her college years in volunteer efforts to bring greater diversity to the news media. She was on the committee that organized and founded the **National Association of Hispanic Journalists** in 1982. She began one of the NAHJ's most successful student projects: a convention newspaper produced by college students and professionals. The convention newspaper became the model for other industry organizations (ASNE, NABJ, AAJA) as a way to develop mentoring relationships and to train students.

# Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas



## SOLICITUD Y DECISIÓN

**PRELIMINAR.** Canyon Regional Water Authority, 850 Lakeside Pass, New Braunfels, Texas 78130 ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para una modificación del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) Permiso No. WQ0014872001 para autorizar la adición de aplicación terreno de tratamiento de agua potable lodo en treinta y uno hectáreas. El permiso corriente autoriza la descarga del efluente retrolavado del filtro con un flujo promedio diario no excede de 100,000 galones por dia. TCEQ recibió esta solicitud el 21 de julio 2015.

La planta y propuesto sitio de aplicación de lodos están situado en 383 High Point Ridge, Seguin, en el Condado de Guadalupe, Texas, 78155. El efluente tratado es descargado al sin nombre tributary; de allí a Tidwell cala; de allí a Sandies cala; de allí al Guadalupe Rio bajo San Marcos Rio en el Segmento No. 1803 de la Cuenca del Río Guadalupe. Los usos no clasificados de las aguas receptoras es mínima usos de la vida acuática para sin nombre tributary. Los usos designados para el Segmento No. 1803 son elevados de vida acuática, abastecimiento de agua potable, y contacto recreativo primario.

De acuerdo con el 30 TAC §307.5 y los procedimientos de implementación de la TCEQ (Junio 2010) para las Normas de Calidad de Aguas

## AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMINACION DE DESCARGAS DE CONTAMINANTES DE TEXAS (TPDES) PARAAGUAS RESIDUALES MUNICIPALES MODIFICACIÓN

### PERMISO NO. WQ0014872001

Superficiales en Texas, fue realizada una revisión de la anti degradación de las aguas recibidas. Una revisión de anti degradación del Nivel 1 ha determinado preliminarmente que los usos de la calidad del agua existente no serán perjudicados por la acción de este permiso. Se mantendrá un criterio narrativo y numérico para proteger los usos existentes. Esta revisión ha determinado preliminarmente que ninguno de los cuerpos de agua con usos intermedio, alto o excepcional de vida acuática está presentes dentro del acceso para llegar a la corriente; por lo tanto, no se requiere ninguna determinación de degradación del Nivel 2. No se espera ninguna degradación significativa de la calidad del agua en los cuerpos de agua con usos intermedios, elevados o excepcionales de la vida acuática río abajo y que los usos existentes serán mantenidos y protegidos. La determinación preliminar puede ser reexaminada y puede ser modificada, si se recibe alguna información nueva.

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un borrador del permiso. El borrador del permiso, si es aprobado, establecería las condiciones bajo las cuales la instalación debe operar. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar que si este permiso es emitido, cumple con todos los requisitos normativos y legales. La solicitud del permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo y el borrador del permiso están disponibles para leer y copiar en Canyon Regional Water Authority Main Office, 850 Lakeside Pass, New Braunfels, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.452804&lng=-97.821853&zoom=13&type=r>

**COMENTARIO PÚBLICO / REUNION PÚBLICA.** Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

**OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO.** Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. A menos que la solicitud haya sido referida directamente

a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

**PARA PEDIR UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO, USTED DEBE INCLUIR EN SU PEDIDO LOS SIGUIENTES DATOS:** su nombre; dirección; teléfono; nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y la distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos un/a audiencia administrativa de lo contencioso". Si presenta por parte de un grupo o asociación el pedido para posteriormente.

## Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas

**administrativa de lo contencioso, debe identificar el nombre y la dirección de una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; debe identificar un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; debe proveer la información ya indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y la distancia de la planta o actividad propuesta; debe explicar como y porqué el miembro sería afectado y como los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.**

Después del cierre de los períodos para los pedidos y comentarios, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y los pedidos para reconsideración o por una audiencia administrativa de lo contenciosos a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

La Comisión otorgará solamente una audiencia administrativa de lo contencioso sobre los hechos reales disputados del caso que son pertinentes y esenciales para la decisión de la Comisión sobre la solicitud. Además, la Comisión sólo otorgará una audiencia administrativa de lo contencioso sobre los asuntos que fueron presentados antes del plazo de vencimiento y que no fueron retirados

posteriormente.

**ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO.** El Director Ejecutivo puede emitir una aprobación final de la solicitud a menos que exista un pedido antes del plazo de vencimiento de una audiencia administrativa de lo contencioso o se ha presentado un pedido de reconsideración. Si un pedido ha llegado antes del plazo de vencimiento de la audiencia o el pedido de reconsideración ha sido presentado, el Director Ejecutivo no emitirá una aprobación final sobre el permiso y enviará la solicitud y el pedido a los Comisionados de la TCEQ para consideración en una reunión programada de la Comisión.

**LISTA DE CORREO.** Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Ademas, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una or mas de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agrega su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envia por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal

de la TCEQ.

**Todos los comentarios escritos del público y los pedidos una reunión deben ser presentados durante los 30 días después de la publicación del aviso a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 or por el internet a [www.tceq.texas.gov/about/comments.html](http://www.tceq.texas.gov/about/comments.html).**

**CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA TCEQ.** Si necesita más información en Español sobre esta solicitud para un permiso o el proceso del permiso, por favor llame a El Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cobro, al 1-800-687-4040. La información general sobre la TCEQ puede ser encontrada en nuestro sitio de la red: [www.tceq.texas.gov](http://www.tceq.texas.gov)

También se puede obtener información adicional del Canyon Regional Water Authority a la dirección indicada arriba o llamando a Mr. David Davenport al (830)-609-0543.

Fecha de emisión 28 de diciembre 2015

## JUNTA COMUNITARIA REDADAS DE DEPORTACIÓN

Sábado, Enero 30 • 2:00 – 3:00 pm

St. John/ San Juan Episcopal Church  
11201 Parkfield Drive, Austin, TX

Cuidado de niños disponible • Interpretación disponible

Agentes de migración en Texas, Georgia y Carolina del Norte han detenido mujeres y niños centroamericanos quienes entraron el país sin documentación en el 2014 y ya tienen órdenes de deportación.

Infórmese hacia quién enfocan las redadas.

Obtenga información acerca de sus derechos bajo la ley y cómo interactuar con los oficiales de migración.

Obtenga información acerca de los servicios a su disponibilidad y cómo ofrecer ayuda.

Organizada por:  
Regidor Gregorio Casar  
Grassroots Leadership  
ICE Out Campaign  
University of Texas Immigration Clinic



**Jeanne Bonnskie**  
Manager

108 Deborah Dr Angleton, TX 77515  
Phone: 979.849.2301 Fax: 979.849.7155  
[0474@nationalchurchresidences.org](mailto:0474@nationalchurchresidences.org)  
TDD: 614.442.4390  
[www.nationalchurchresidences.org](http://www.nationalchurchresidences.org)

# Seguin-Guadalupe County Hispanic Chamber of Commerce

Address: 971 W Court St, Seguin, TX 78155  
Phone:(830) 372-3151

# Democratic Party Continues to Grow in Texas

## My Commentary

On these two pages we have done some number crunching and found some interesting facts. To begin with, a total of 4,338 individuals are on the 2016 March 1st Primary ballot. There are 3,078 Republicans and 1,260 Democrats. The Republicans fielded 2,561 male candidates while the Democrats came up with 963 male candidates.

As the table on the right shows, there are 519 female Republican candidates and 300 female Democrats in the running. Altogether, there are 810 female candidates running in the 2016 Texas Primary in March.

The map on the facing page shows the counties and the number of Hispanic Democratic Female candidates running in each respective county.

What is most interesting about the number of Hispanic Democratic candidates is that it has increased since 2012. In 2012, there were a total of 729 Hispanic candidates running in the primary. Today that number is 1,260 candidates.

The other thing of note is that the number of Hispanic Democratic candidates has grown from a **South Texas** concentration to one in which they are now all over the **State of Texas**. While the map may look a little messy, it shows that the Democrats continue to push on.

## Mi Comentario

En estas dos páginas hemos hecho algunos cálculos y hemos encontrado algunos hechos interesantes. Para empezar, un total de 4.338 personas están en la papeleta primaria del 1 de marzo de 2016. Los republicanos tienen 3,078 candidatos que se han postulado y los demócratas cuentan con 1,260. Los republicanos tienen 2,561 candidatos varones, mientras que los demócratas llegaron a postular 963 candidatos de sexo masculino.

Como muestra la tabla de la derecha, hay 519 mujeres Republicanas y 300 candidatos Demócratas femeninos en corriendo en la primaria. Hay un total de 810 mujeres corriendo en las Primarias de Texas en marzo de 2016.

El mapa en la página opuesta muestra los condados y el número de candidatos Demócratas que se postularon en cada condado.

Lo que es lo más interesante sobre el número de candidatos Demócratas hispanos es el hecho de que ha aumentado desde 2012. En 2012, hubo un total de 729 candidatos hispanos que se postularon en la primaria. Hoy en día ese número es de 1,260 candidatos.

La otra cosa es de destacar que el número de candidatos Demócratas hispanos ha crecido desde el sur de **Texas** a una concentración en la que ahora están en todo el estado de **Texas**. Mientras que el mapa puede parecer un poco confuso, se muestra más bien dramáticamente que tan lejos han llegado los republicanos.

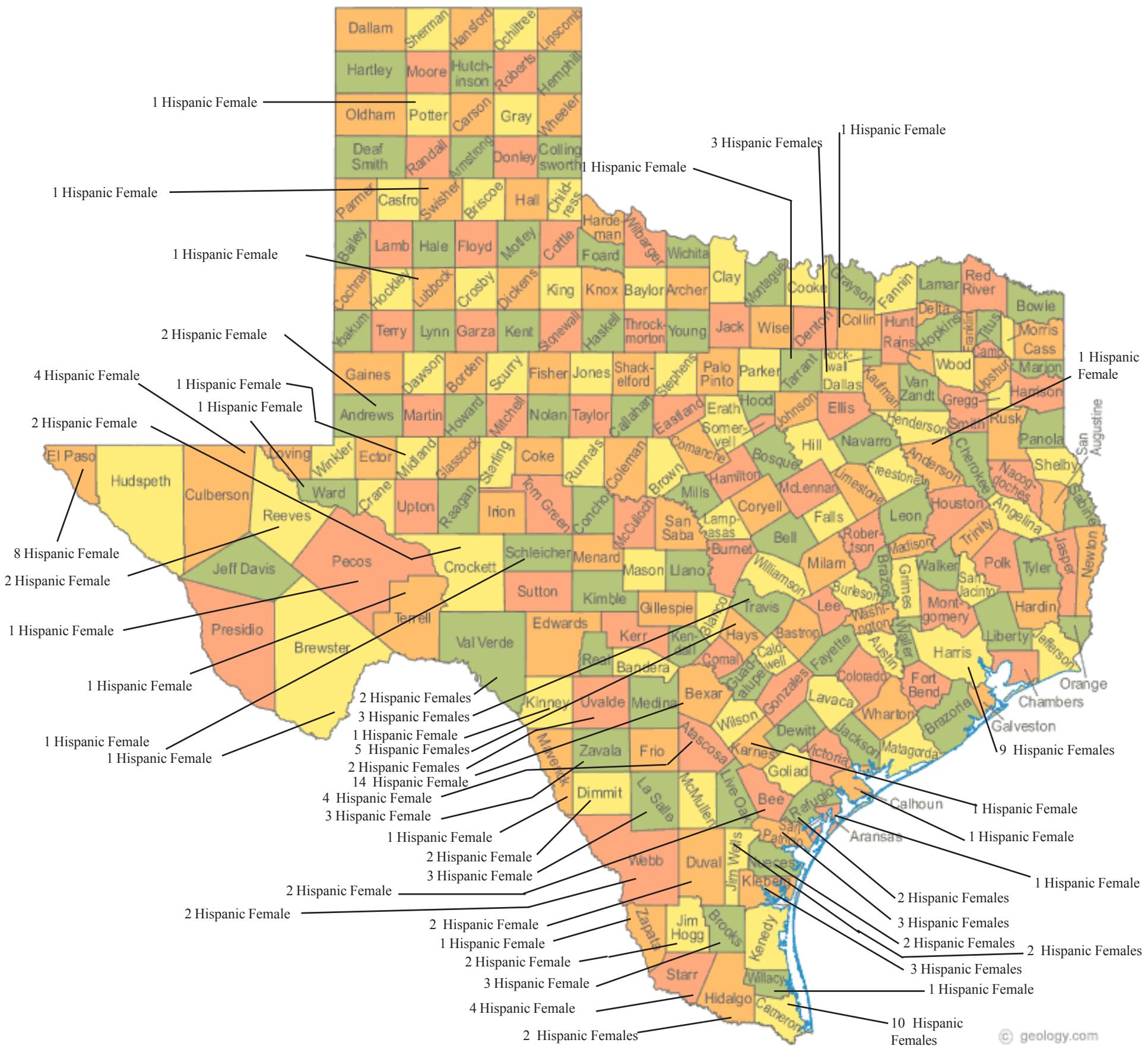
## Statewide Overview of Candidate Filings for March 1st, 2016 Primaries by Race/Ethnicity and /Gender

Republican	Democrat
3,078	Total Candidates 1,260
2,561	Males 963
519	Females 300
-----	-----
155	Hispanic Males 485
44	Hispanic Females 122

## Statewide Overview of Hispanic Candidate Filings for March 1st, 2016 Primaries by Office Sought

Republican	Office		Democrat	
	Male	Female	Male	Female
6	1	U.S Representative	14	2
1	1	Texas State Senator	7	3
10	2	Texas State Representative	34	12
4	1	District Judge	28	20
2	2	District Attorney	20	1
1	1	County Attorney	12	7
1	1	County Judge	2	1
27	1	County Commissioner	98	18
28	1	Sheriff	48	1
0	1	Sheriff/Tax Assessor	5	0
3	19	County Tax-Assessor	8	25
0	0	County Treasurer	0	1
6	3	Justice of the Peace	27	11
45	1	Constable	167	12
21	9	Other	15	8
155	44		485	122

# Democratic Female Candidate Overview 2016



# Austin Independent School District Demographic Projections

Each year, the AISD commissions a demographic report to identify and inform the District of student population trends in the community and how these trends may affect future student populations. The projections are provided to assist the District in determining facility adjustments that may be necessary through the Facilities Master Plan implementation process to accommodate changes in student populations.

The student population is expected to decline ~ 6,100 students (7.4%) over the next ten years (2016 - 2025) These same demographers forecasted a ten year decline last year of only ~4,000 students . And the same firm projected two years, that student population would be flat over a ten year period. They revised their estimate down 4,000 in one year and then another 2,000 one more year.

SCHOOL	PERMANENT CAPACITY	% ENROLLMENT FROM ATTENDANCE AREA			2015-16 ENROLLMENT
		% ENROLLMENT /PERM. CAPACITY	ATTENDANCE AREA	2015-16 ENROLLMENT	
ALLISON EL	486	110%	89%	533	
ANDREWS EL	636	92%	84%	582	
BALDWIN EL	669	117%	95%	786	
BARANOFF EL	794	124%	92%	981	
BARRINGTON EL	556	113%	70%	627	
BARTON HILLS EL	418	89%	59%	370	
BECKER EL	449	84%	50%	379	
BLACKSHEAR EL	561	53%	68%	295	
BLANTON EL	711	68%	85%	483	
BLAZIER EL	598	142%	96%	848	
BOONE EL	752	76%	69%	569	
BRENTWOOD EL	585	105%	79%	614	
BROOKE EL	393	68%	85%	266	
BROWN EL	449	81%	85%	364	
BRYKER WOODS EL	524	74%	85%	386	
CAMPBELL EL	524	43%	84%	223	
CASEY EL	692	88%	87%	608	
CASIS EL	669	118%	93%	792	
CLAYTON EL	815	107%	93%	870	
COOK EL	542	101%	95%	548	
COWAN EL	648	121%	71%	785	
CUNNINGHAM EL	606	69%	75%	417	
DAVIS EL	731	110%	91%	801	
DAWSON EL	524	72%	54%	377	
DOBIE PK	337	81%	36%	272	
DOSS EL	543	162%	94%	878	
GALINDO EL	711	81%	83%	578	
GOVALLE EL	598	84%	86%	504	
GRAHAM EL	580	120%	96%	696	
GUERRERO THOMPSON	748	90%	91%	676	
GULLETT EL	418	137%	66%	573	
HARRIS EL	692	90%	93%	626	
HART EL	711	98%	95%	694	
HIGHLAND PARK EL	585	106%	91%	619	
HILL EL	690	140%	92%	966	
HOUSTON EL	692	101%	87%	702	
JORDAN EL	655	102%	93%	665	
JOSLIN EL	374	74%	63%	278	
KIKER EL	731	136%	91%	993	
KOCUREK EL	673	72%	87%	486	
LANGFORD EL	692	100%	95%	695	
LEE EL	418	81%	78%	339	
LINDER EL	588	63%	90%	368	
UPHAUS ECC	367	73%	48%	267	
MAPLEWOOD EL	355	122%	63%	434	
MATHEWS EL	397	95%	60%	377	

SCHOOL	PERMANENT CAPACITY	% ENROLLMENT FROM ATTENDANCE AREA			2015-16 ENROLLMENT
		% ENROLLMENT /PERM. CAPACITY	ATTENDANCE AREA	2015-16 ENROLLMENT	
MCBEE EL	580	85%	95%	491	
MENCHACA EL	585	122%	86%	715	
METZ EL	524	59%	73%	308	
MILLS EL	794	102%	81%	812	
NORMAN EL	486	65%	90%	316	
OAK HILL EL	773	109%	93%	842	
OAK SPRINGS EL	411	81%	91%	332	
ODOM EL	542	100%	91%	541	
ORTEGA EL	355	86%	85%	307	
OVERTON EL	598	119%	86%	713	
PADRON EL	880	88%	88%	772	
PALM EL	636	75%	89%	478	
PATTON EL	940	104%	91%	973	
PEASE EL	293	78%	NA	229	
PECAN SPRINGS EL	524	92%	82%	482	
PEREZ EL	617	122%	86%	754	
PICKLE EL	561	123%	95%	692	
PILLOW EL	502	106%	90%	530	
PLEASANT HILL EL	505	110%	86%	557	
LUCY READ PK	352	87%	NA	306	
REILLY EL	318	88%	60%	281	
RIDGETOP EL	224	128%	34%	286	
RODRIGUEZ EL	711	99%	93%	703	
SANCHEZ EL	580	71%	87%	410	
SIMS EL	355	75%	88%	265	
ST ELMO EL	411	73%	81%	300	
SUMMITT EL	731	111%	73%	814	
SUNSET VALLEY EL	561	95%	71%	534	
TRAVIS HTS EL	524	100%	68%	522	
WALNUT CREEK EL	655	96%	93%	629	
WEBB PRIMARY	243	93%	95%	225	
WIDEN EL	655	88%	90%	576	
WILLIAMS EL	561	82%	80%	459	
WINN EL	524	57%	87%	301	
WOOLDRIDGE EL	655	97%	94%	634	
WOOTEN EL	468	133%	87%	622	
ZAVALA EL	561	67%	68%	376	
ZILKER EL	460	118%	64%	544	
AUSTIN STATE HOSPITAL				2	
DELL CHILDRENS				1	
ELEMENTARY DAEP				12	
ROSEDALE				100	
	47,542			45,936	

The data  
Trustee H  
information  
reflects som  
but we know  
work of AIS  
meetings an

# Austin Independent School District Demographic Projections

The main reasons are #1) Austin's lack of affordable housing and #2) increasing competition. Despite an overall population decline, the periphery of the District, notably the Northwest Region and portions of the Southeast Region elementary populations, will experience continued and significant increases. Currently **Austin ISD** has a total enrollment for FY15-16 of 83,435 (October snapshot)

The DDP report shows student resident projections based on where students LIVE and not based on where they currently or might attend school. The attendance matrices provide a better understanding of where students reside AND where they actually attend school. This highlights transfer patterns, and under/over enrollment (% capacity). The student #'s are AISD's enrollment as of October 2015.

PERMANENT CAPACITY	% ENROLLMENT /PERM. CAPACITY	% ENROLLMENT FROM ATTENDANCE AREA		% KIDS LIVING IN ATTENDANCE ZONE	2015-16 ENROLLMENT
		ATTENDING	ATTENDING	ZONE	
1176	74%	89%	82%	873	
941	98%	91%	80%	918	
1039	99%	97%	79%	1026	
1125	56%	82%	62%	635	
902	71%	97%	51%	639	
1078	94%	58%	78%	1012	
1323	102%	90%	87%	1343	
1333	91%	30%	69%	1211	
1008	96%	61%	71%	971	
804	57%	91%	41%	456	
1215	66%	96%	75%	801	
1113	122%	82%	87%	1356	
945	99%	63%	66%	935	
1156	87%	95%	76%	1000	
1239	81%	78%	85%	1005	
804	88%	95%	63%	708	
				39	
				10	
				37	
				28	
				43	
				39	
				34	
HOSPITAL				6	
ACADEMY	35%	96%		423	
DEM				2	
S YWLA				2	
S				435	
JUVE DET				28	
AREA POPULATION				370	
				5	
				16390	

for this spread was taken from Austin Independent School District School Board Kendall Pace's website. She states, "I wanted a place to share with the community more public in, in a user-friendly format, on a few topics that come before us. This is not comprehensive list. It key issues and recurring themes. We collectively strive to inform and engage with our communities, time is limited and information can be hard to find. Please note the commentary is mine and not the SD nor the AISD Board of Trustees, although I strive to use as much AISD material from our public and our AISD websites." Mrs. Pace can be contacted at 512-917-3130.

SCHOOL	PERMANENT CAPACITY	% ENROLLMENT /PERM. CAPACITY *	% ENROLLMENT FROM ATTENDANCE AREA	% KIDS LIVING IN ATTENDANCE ZONE	2015-16 ENROLLMENT
AKINS	2,394	114%	96%	78%	2,733
ANDERSON	2,373	96%	81%	86%	2,276
AUSTIN	2,205	95%	73%	78%	2,086
BOWIE	2,463	118%	84%	87%	2,913
CROCKETT	2,163	68%	82%	74%	1,478
EASTSIDE MEMORIAL	1,548	55%	85%	47%	568
LANIER	1,627	113%	94%	72%	1,704
LBJ	1,842	103%	86%	74%	878
MCCALLUM	1,596	109%	60%	75%	1,747
REAGAN	1,588	83%	88%	63%	1,312
TRAVIS	1,862	77%	91%	67%	1,315
* LBJ incl. LASA enrollment, EMHS incl. International, Laneir/Travis include "GPA"					
ALC					79
AUSTIN STATE HOSPITAL					7
GARZA					187
INTERNATIONAL HIGH SCHOOL					282
LANIER GPA					132
LASA					1,021
LEADERSHIP ACADEMY					31
PHOENIX ACADEMY					33
ANN RICHARDS YWLA					353
ROSEDALE					121
TRAVIS COUNTY JJAEP					5
TRAVIS COUNTY JUV DET					34
TRAVIS GPA					114
VIRTUAL CAMPUS HS					24
ATTENDANCE AREA POPULATION					21,433



# Communities In Schools Celebration

You are invited to attend a celebration hosted by Communities In Schools of Brazoria County spotlighting the new programs available in the Brazosport ISD schools in Freeport. Come out and enjoy fun activities and an outstanding fireworks finale.

## Fireworks On The Water



**January 28th**  
**5:30 p.m. - 7:00 p.m.**  
**Riverplace**  
**733 Mystery Harbor Lane**  
**Near Freeport Park**



*Thank you for the support from our community partners who will be providing engaging family activities*



## TEJANO MUSIC AWARDS FAN FAIR 2016

Set for March 17, 18, 19, 20, 2016 at Historic Market Square San Antonio. The Biggest Tejano Music Event in the World!

Four Days of FREE Non-Stop Tejano Music Over 125 Tejano Music Bands from Across the U.S.A and Mexico

Performances by Elida Reyna y Avante, Solido, Shelly Lares, La Fiebre, Hometown Boys,

Lucky Joe , Ricky Valenz, Jimmy Gonzalez y Grupo Mazz, Los Desperadoz, Grupo Dezigual, Bajo Zero, Yvonne y Grupo Fuego, Grupo Imagen and many more

SAN ANTONIO, TX (12-16-2015) – Texas Talent Musicians Association (TTMA) presents the Tejano Music Awards Fan Fair 2016. Scheduled for March 17-20, 2016. (Thursday-Sunday). Thousands of Tejano Music Fans from across the country will travel to **Historic Market Square in Downtown San Antonio** for the Tejano Music event of the year.

The four-day event runs from 12:00 noon to 11:00pm each night and will showcase over 125 bands from across the U.S. to include Arizona, California, Colorado, Michigan, Minnesota, New Mexico, Florida, Ohio and of course Texas. The TMA Fan Fair draws over 95,000 die-hard fans each year and offers an up close and personal atmosphere with live music on four stages featuring emerging acts to top veteran performers as well as some surprise guest performances.

The family oriented event has plenty of traditional food, beverage and vendor booths as well as Tejano Music merchandise. Fans will get exclusive access to their favorite artists participating in the special autograph sessions featuring, Ram Herrera, Jonny Martinez, Cacy Savala, Beto Ramon, Joe Posada and many more scheduled during the four days of TMA Fan Fair.

**VOTE FOR CHANTAL**

Election Day: March 1, 2016

Early Voting: February 16 - 26

*Vote at any Travis County  
Polling Location!*

# Chantal ELDRIDGE

Democrat for  
450th District Court Judge  
Travis County

**VOTE FOR CHANTAL**

Election Day: March 1, 2016

Early Voting: February 16 - 26

*Vote at any Travis County  
Polling Location!*



## KNOWLEDGE • VISION • EXPERIENCE

There is a mental health crisis in our local criminal justice system. At the Travis County Jail, officials report 20% of daily bookings, and 30% of the inmate population require mental health services.

With one in five defendants in Travis County suffering from mental illness, we need a judge qualified to meet this public health challenge. Chantal Eldridge is the only candidate in this race who has represented people with mental illness for over a decade and has the skills necessary to change the way criminal justice treats our most vulnerable populations.

Learn more at

# VoteforChantal.com

[Facebook.com/VoteforChantal](https://www.facebook.com/VoteforChantal)

Twitter: @Chantal Eldridge

POLITICAL ADVERTISING PAID FOR BY CHANTAL ELDRIDGE IN COMPLIANCE WITH THE VOLUNTARY LIMITS OF THE JUDICIAL CAMPAIGN FAIRNESS ACT. CHANTAL ELDRIDGE SUBSCRIBES TO THE CODE OF FAIR CAMPAIGN PRACTICES. CAMPAIGN TREASURER: BRENDA COLLIER.

# Campaign Contributions and Expenditures

Candidates for elective office in **Texas** are required by state law to file reports of their campaign contributions and expenditures. The form for these reports is prescribed by the **Texas Ethics Commission**. Filing deadlines are available on the Ethics Commission web site. Below are the campaign contributions and expenditures for selected candidates in the candidates in the 13 counties where **La Voz** is distributed. The data was taken from the January 15th, 2016 report. The next report is the 30 days before the election report. The data contained in these reports are all self reported.

<b>Race for Travis County Constable Precinct 4</b>		
	Manuel Jimenez	George Morales
Total Political Contributions of Less than \$50	\$4,583.00	\$360.00
Total Political Contributions	\$7,963.00	\$21,119.00
Total Political Expenditures	\$24,258.23	\$15,201.18
Cash on Hand	\$10,454.36	\$9,042.00
Total Principal of All Outstanding Loans	\$26,000.00	\$0.00

<b>Race for Sheriff - Travis County</b>				
	Sally Hernandez	Don X Rios	Todd Radford	John Sisson
Total Political Contributions of Less than \$50	0	0	0	\$100.00
Total Political Contributions	\$46,083.00	\$64,036.09	\$52,660.00	\$7,465.00
Total Political Expenditures	\$41,493.06	\$76,288.50	\$27,468.30	\$26,901.34
Contributions as Reporting Period	\$36,302.62	\$35,367.44	\$25,291.70	\$50,013.37
Total Principal of All Outstanding Loans	0	0	0	\$68,200.00

<b>Race for Travis County Commissioner Precinct 1</b>					
	Richard Franklin	Marc Hoskins	James Nortey	Arthur Sampson	Jeff Travillion
Total Political Contributions of Less than \$50	\$0.00	\$100.00	\$0	\$1,025.00	\$0
Total Political Contributions	\$9,106.85	\$1,250.00	\$45,974.00	\$4,769.00	\$39,247.88
Total Political Expenditures	\$9,683.26	\$1,250.00	\$59,443.80	\$12,275.00	\$19,386.60
Cash on Hand	\$353.59	\$100.00	\$13,823.27	\$0.00	\$16,652.40
Total Principal of All Outstanding Loans	\$930.00	Blank	\$6,365.00	\$0.00	\$0



# Campaign Contributions and Expenditures

Race for State Representative District 49							
	Aspen Dunaway	Huey Rey Fischer	Gina Hinojosa	Kenton D Johnson	Blake Rocap	Matthew Shrum	Heather Way
Total Political Contributions of Less than \$50	\$5.00	\$41.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00
Total Political Contributions	\$5.00	\$18,564.09	\$26,405.00	\$0.00	\$935.00	\$2,200.00	\$52,750.00
Total Political Expenditures	\$1,952.51	\$1,565.27	\$17,072.13	\$784.40	\$783.01	\$7,750.00	\$9,895.65
Cash on Hand	\$5.00	\$12,389.76	\$50,726.04	\$0.00	\$100,901.99	\$2,200.00	\$53,930.00
Total Principal of All Outstanding Loans	\$10,000.00	\$0.00	\$25,000.00	\$0.00	\$100,750.00	\$0.00	\$25,000.00

Race for Travis County Judge 450th Court		Race for Travis County Judge 427th Court		Race for Travis County District Attorney		
		Jim Coronado	Tamara Needles	Gary Cobb	Margaret Moore	Rick Reed
Total Political Contributions of Less than \$50	No Campaign Report on the Travis County Finance page	\$0.00	No Campaign Report on the Travis County Finance page	No Campaign Report on the Travis County Finance page	\$0.00	\$0.00
Total Political Contributions	Campaign Report on the Travis County Finance page	\$\$0.00	Campaign Report on the Travis County Finance page	Campaign Report on the Travis County Finance page	\$37,935.00	\$18,826.00
Total Political Expenditures	Campaign Finance page	\$2,50.00	Campaign Finance page	Campaign Finance page	\$58,864.95	\$3,705.03
Cash on Hand	Campaign Finance page	\$0.00	Campaign Finance page	Campaign Finance page	\$45,752.72	\$17,120.97
Total Principal of All Outstanding Loans	Campaign Finance page	\$6,000.00	Total Principal of All Outstanding Loans	Total Principal of All Outstanding Loans	\$0.00	\$0.00



# Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas



**SOLICITUD.** La ciudad de Bulverde, 30360 Cougar Bend, Bulverde, Texas 78163, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para modificar el Permiso No. WQ0015038001 (EPA I.D. No. TX 0133914) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar el aumento en la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no exceda un flujo promedio diario de 480.000 galones por día. La planta de tratamiento de aguas residuales domésticas está situado a 2.000 metros al noroeste de la intersección de la autopista 281 y Covenant Lane en el Condado de Comal, Texas 78163. La ruta de descarga es desde la planta a través de un tubo hacia un afluente sin nombre; de ahí a Hanz Creek; de ahí a Elm Creek; de ahí a Guadalupe River por encima de Canyon Lake.

La TCEQ recibió esta solicitud el 9 de Noviembre 2015. La solicitud para el permiso está disponible para leerla y copiarla en Bulverde City Hall, 30360 Cougar Bend, Bulverde, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.807666&lng=-98.420247&zoom=13&type=r>

**AVISO ADICIONAL.** El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y**

## AVISO DE SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA LA MODIFICACIÓN DEL PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMINACIÓN DE DESCARGAS DE CONTAMINANTES DE TEXAS (TPDES) PARA AGUAS RESIDUALES MUNICIPALES

PERMISO NO. WQ0015038001

**enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.**

**CAMBIO EN LA LEY:** La Legislatura de Texas promulgó el Proyecto de Ley 709 del Senado, efectivo a partir del 1º de septiembre de 2015, que modifica los requisitos para comentarios y audiencias de caso impugnado. Esta solicitud está sujeta a esos cambios en la ley.

**COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA.** Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

**OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO**

**CONTENCIOSO.** Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

**PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS:** su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto

a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el periodo de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a

# **Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas**

cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios.

**LISTA DE CORREO.** Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Ademas, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una or mas de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agrega su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envia por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA TCEQ.** Todos los comentarios escritos del público y los parápedidos una reunión deben ser presentados a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o por el internet a [www.tceq.texas.gov/about/comments.html](http://www.tceq.texas.gov/about/comments.html). Si necesita más información en Español sobre esta solicitud para un permiso o el proceso del permiso, por favor llame a El Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cobro, al 1-800-687-4040. La información general sobre la TCEQ puede ser encontrada en nuestro sitio de la red: [www.tceq.texas.gov](http://www.tceq.texas.gov).

También se puede obtener información adicional del La Ciudad de Bulverde a la dirección indicada arriba o llamando al Señor E.A. Hoppe, Administrador de la Ciudad al 830-438-3612.

Fecha de emisión 21. Dicembre 2015

## **MEXICAN**

ORALE

ENGLISH

I agree with you  
Come on!  
Bring it on!  
Yes  
Hurry up  
That's amazing  
I'm flabbergasted  
There you go  
OK  
Exhortation  
It's your turn  
Go ahead  
I'm waiting for you  
Watch it

# Local Young Lady Competes For The Miss Teen Title

**Catherine Roman-Abreu** of Hutto was recently selected to participate in the 2016 **Miss Teen** pageant competition that will take place on Sunday, February 21, 2016. Catherine learned of her acceptance into this year's competition when the pageant announced their selections following interviewing in the local **Austin** area. Catherine submitted an application and took part in an interview session that was conducted by this year's Austin Pageant Coordinator.



**Catherine** will be competing for her share of thousands of dollars in prizes and specialty gifts that will be distributed to contestants. She will be competing in the Miss Teen division, one of four divisions that will have young ladies ages of 7 through 19 competing in modeling routines, which include Casual Wear and Formal Wear. Most importantly, **Catherine** will display her personality and interviewing skills while interviewing with this year's judging panel. Personality is the number one aspect that each contestant is judged on during all phases of competition.

**If Catherine** were to win the title of **Miss Teen**, she would represent **Austin** and the surrounding communities at the National Competition that will take place in **Orlando, Florida**. Over \$30,000.00 in prizes and awards will be presented at the National Competition while each winner enjoys this expense paid trip of five nights and six days in **Orlando, Florida**.

**C**ommunity businesses, organizations, and private individuals will assist **Catherine** in participating in this year's competition by becoming an official sponsor to her. Through sponsorship, each contestant receives all the necessary training, rehearsals, and financial support which will allow her to become a very confident and well-prepared contestant in this year's Pageant. Any business, organization, or private individual who may be interested in becoming a sponsor to **Catherine** may contact the **Miss Teen** pageant coordinator, at 1-877-403-6678.

# **STACY Suits**

# *Teatro Vivo Presents*

## Sixth Annual Austin Latino New Play Festival

### at the Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center

### February 25-27, 2016

AUSTIN, Texas, Jan 9, 2016 - Teatro Vivo presents the sixth annual **Austin Latino New Play Festival** (ALNPF) in collaboration with ScriptWorks February 25-27 at the **Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center**.

The festival includes three evenings and one afternoon of staged readings of new Latino plays. General admission tickets for the festival are a donation-based or "pay what you wish." A \$40 reserved seat festival pass is available for those attending all three days or reserved seats may be purchased for \$15 for each play.

Furthermore, **Teatro Vivo** is offering a limited number of complimentary "social media" seats at the back of the theatre for those interested in live tweeting and posting to social media during the festival. Visit [teatrovivo.org](http://teatrovivo.org) for information.

**ALNPF** is a theatre event that brings playwrights and audience members together in conversation surrounding new workshop productions that bring insight into the Latino experience. After each reading, the playwright participates in a talkback sessions with the audience. New this year is the addition of two theatre for youth pieces to be shown the evening of Thursday Feb 25 and the afternoon of Saturday February 27, 2016. The productions have Latino roots and explore cross-cultural themes and modern dilemmas that surprise, challenge, engage, and push the dramatic envelope for audience members accustomed to one-way conversations at the theater.

Thursday, Feb 25 (8 p.m.): **My Dad is a Pterodactyl** by **Andrew Valdez** (Theatre for Youth piece)  
Directed by **Emily Aguilar Thomas**

**Synopsis:** Renee's father, an Air Force pilot, has recently died in the **Iraq War**, but is very much alive in his daughter's mind through her imaginary pet **Pterodactyl**. Ana, Renee's mother, has not informed Renee of her father's death, but when Renee sneaks off to the local museum to visit the **Pterodactyl** exhibit and find her father, Ana must confront the truth and inform her daughter. Together, they learn to cope with their loss.

**Playwright:** Andrew A. Valdez is an undergraduate student at the **University of Texas at Austin**. His most recent written works include **The Rainbow Connection**, which debuted at the **Cohen New Works Festival**, and **Basilica**, which was presented by **Teatro Vivo**.

Friday, Feb 26 (8 p.m.): **Más Cara** by **Krysta Gonzales**  
Directed by **Rudy Ramirez**

**Synopsis:** A visceral text and movement conjuring of Latina archetypes and the women who embody them – past, present, and future.

**Playwright:** Krysta Gonzales is an actor/dancer/performance artist/writer originally from **El Paso** and **Dallas**. She earned her BFA from NYU's **Tisch School of the Arts, Experimental Theatre Wing** and is currently an active member of the **Vortex Repertory Company** and the **Generic Ensemble Company** (GenEnCo). She was most recently onstage as **Dunia** in **Teatro Vivo's** production of **El Nogalar** and her first play, **Robin Hood: An Elegy**, a devised collaboration with GenEnCo, premiered at the **Vortex** in August 2015. "Inspired by the power of theater to both educate and entertain, **Teatro Vivo** produces and promotes Latino-based theater that provides a window into the Latino community and makes theater accessible to all audiences, especially those underserved in the arts.

Saturday, Feb 27 (3 p.m.): **Primas** by **Roxanne Schroeder-Arce** (Theatre for Youth piece)  
Directed by **Oscar Franco**

**Synopsis:** Two teenaged Latina cousins, **Araceli** and **Julie**, have come to the US at different points in their young lives. Both girls work through the struggles of living on the hyphen known by many Mexican Americans, including their language, traditions, nationality, and identity. The play asks various questions including the following: What does having a quinceañera mean to Mexican American girls given varied connections to their roots? How can anyone retrace their roots and remember and re-establish who they are? How might these primas influence one another to live on the hyphen with more courage, consciousness and grace?

**Playwright:** Roxanne Schroeder-Arce is a scholar, artist and pedagogue. She has taught theatre education in the Department of Theatre & Dance at the **University of Texas at Austin** since 2010, and before that she taught at **Emerson College** and **Fresno State**. **Roxanne's** research interests include culturally responsive theatre education and Latino/a theatre for and with youth. **Roxanne** also taught high school in **Texas** for several years and served as Artistic Director of **Teatro Humanidad** in **Austin**.

Saturday, Feb 27 (8 p.m.): **Mamacita and the Negrito** by **Emilio Rodriguez**

Directed by **Estevan "Chuy" Zarate**

**Synopsis:** When the street-savvy, intellectual Lorena runs into the irresistibly charming, barrio boy **Ricky**, romance and passion ignite almost instantly leading to one life-changing gift and a seemingly split-second decision. Nearly 20 years later that baby boy is on a mission to find closure in the "woman with red lips and a Spanish name" who never said goodbye loud enough for him to hear it. Issues of colorism, culture, and identity overlap in this poetic piece about love and the ability to live fully "like if tomorrow were right now."

**Playwright:** Emilio Rodriguez is a theatre artist nomad currently residing in **Detroit**. He is a graduate of UC Irvine's **Clare Trevor School of the Arts** which makes him a proud "Anteater." His most recent play, "Swimming While Drowning" was part of the **Latino Theatre Commons' Carnaval of New Work in Chicago** and the **Activate Midwest Festival** at **WMU** (under the previous title "Spin"). That play led to a residency with UMS (2014-2015), a residency with **Djerassi**, an upcoming **Mitten Lab Residency** and an upcoming commission with **Milagro Theatre** in **Portland, Oregon**. **Emilio** currently teaches theatre with such companies as **Matrix, Living Arts**, and the **Wharton**.

#### About Teatro Vivo:

Teatro Vivo has produced more than 30 bilingual plays since JoAnn and **Rupert Reyes** founded the company in 2000. Teatro Vivo is proud to be a resident company with the **Latino Arts Residency Program** at the **Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center**.

Contact **Dolores Diaz** at **Teatro Vivo** for more information, images, and playwright interviews: 956-763-0977 or [austinlnpf@gmail.com](mailto:austinlnpf@gmail.com).

This project is funded and supported in part by the **City of Austin** through the **Economic Growth & Redevelopment Services Office/Cultural Arts Division** believing an investment in the arts is an investment in Austin's future. Visit Austin at [NowPlayingAustin.com](http://NowPlayingAustin.com).



## Gina Hinojosa for State Representative

# Proven Leadership Progressive Values

- Graduate of the University of Texas and George Washington Law School
- Lawyer for AFSCME; Kator, Parks, & Weiser; Texas Rural Legal Aid; Catholic Charities; and Equal Justice Center
- Immediate past President, AISD School Board
- Old Enfield resident with husband John Donisi and sons Matteo and Pablo

**"A proven champion for progressive causes."**  
- former Austin City Council member Laura Morrison

## *Gina Hinojosa will fight for what's right in the Texas House!*

- **We must stop shortchanging Texas children.** It's time to change how we fund public education and end outdated funding formulas that cost Austin families millions every year.
- **We must act to end the epidemic of gun violence in Texas.** Public universities need the same right that private universities have to opt out of open carry, and we need more funding for mental health.
- **We must restore full funding to Planned Parenthood and stop the Republican assault on women's reproductive rights.**

**PROUDLY ENDORSED BY:**  
**Education Austin, Liberal Austin Democrats,  
AFSCME and Austin Central Labor Council**

Pol. adv. paid for by Gina Hinojosa for State Representative, Janis Pinnelli, Treasurer.

**GINA**  
**Hinojosa**  
**PROGRESSIVE DEMOCRAT** **FOR STATE REPRESENTATIVE**

# Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas



## AVISO DEL RECIBO DEL SOLICITUD Y CON EL INTENTO DE OBTENER UNA RENOVACION DEL PERMISO PARA INYECCIONES SUBTERRANEA DE RESIDUOS PERIGROSOS

PERMISOS NO. WDW 408 Y WDW 409

**avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.**

**CAMBIO EN LA LEY:** La Legislatura de Texas promulgó el Proyecto de Ley 709 del Senado, efectivo a partir del 1º de septiembre de 2015, que modifica los requisitos para comentarios y audiencias de caso impugnado. Esta solicitud está sujeta a esos cambios en la ley.

**COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA.** Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

**OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO.** Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los

comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

**PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS:** su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el

sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente.

**Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad**

**SOLICITUD.** BASF Corporation, 602 Cooper Road, Freeport, Texas 77541, una planta de fabricación de productos químicos ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para renovar unos permisos que autorizar la continuación del funcionamiento de los pozos de inyección. La planta esta ubicada en 602 Cooper Road, Freeport, Texas 77541 en el Condado de Brazoria, Texas. La TCEQ recibió esta solicitud el 17 de Noviembre 2015. La solicitud para el permiso está disponible para leerla y copiarla en la biblioteca del Condado de Brazoria, Freeport Branch, 410 Brazosport Boulevard, Freeport, Brazoria County. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.001388&lng=-95.408611&zoom=13&type=r>. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud.

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha examinado esta acción para mantener la coherencia con los objetivos y políticas del programa de ordenación de las zonas costeras de Texas (CMP) en conformidad con las regulaciones de la Oficina General de Tierras y ha determinado que la acción es coherente con los objetivos y políticas aplicables de CMP.

**AVISO ADICIONAL.** El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los**

## Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas

del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios.

**LISTA DE CORREO.** Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Ademas, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una or mas de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agrega su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envia por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA TCEQ.** Todos los comentarios escritos del público deben ser

presentados electrónicamente a [www.tceq.texas.gov/about/comments.html](http://www.tceq.texas.gov/about/comments.html) o por escrito a la a Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087. Si usted elige comunicarse con la TCEQ electrónicamente, por favor, sea consciente de que su dirección de correo electrónico, como su dirección de correo físico, pasará a formar parte de la agencia de registro público. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de obtención de permisos, por favor llame al Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cobro, al 1-800-687-4040. Si desea información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional de BASF Corporation a la dirección indicada arriba o llamando a Señor Paul L. Richardson al 979-415-6213.

Fecha de emision 14, Enero 2016

**ELECT**

Armando M.  
**GARCIA**  
for Uvalde County  
**SHERIFF**



**BLUE MOON BAR & GRILL**

A group of six people, three men and three women, are standing in front of a large sign that reads "BLUE MOON BAR & GRILL". The sign is set against a dark background with a blue moon graphic.

**Beyond Therapy**  
EVERY  
WEDNESDAY NIGHT

COME LISTEN TO THE BEST IN  
TEJANO, CUMBIA, OLDIES, BOLERO,  
JAZZ, COUNTRY, ROCK & BLUES MUSIC

**BLUE MOON BAR & GRILL**  
2200 S IH 35 · AUSTIN TX · 512-916-9951  
WEDNESDAY NIGHTS · 10PM-1:30AM



# Vote in the 2016 Primary Election

By Carisa Lopez,  
Political Director at the  
Travis County Democratic Party

The 2016 Primary election is quickly approaching; early voting begins February 16 and Election Day is March 1. **The last day to register to vote in the Primary election is February 1.**

We have superb Democratic candidates both at the local level and national level who are fighting for the chance to serve their constituents. The Primary election is your chance to vote for the candidate you want to see continue onto this year's critical general election in November.

While voting may seem tedious, those who vote play a critical role in how resources are disbursed and tax dollars are prioritized. Do you want to see something done about traffic? Do you want to see the Sheriff's office cooperation with ICE end? Is the cost of living becoming too high in your neighborhood? The candidates that we elect to public office are the ones that make the decisions about these issues and many more.

In 2010, Representative Donna Howard won re-election by only 4 votes. It's because of only a handful of voters that Rep. Howard has been able to continue to fight for the people of Texas. This is why it's important to take just a few minutes to cast your vote. You have two weeks, including Saturdays, to vote at your convenience. I hope you'll take the time to vote for the Democratic candidate that best represents your values.

Early voting begins February 16. If you have questions about voting or the Travis County Democratic Party feel free to call us at 512-477-7500.

## 1970 COST OF LIVING

<b>New House:</b>	<b>\$23,450</b>
<b>Average Income:</b>	<b>\$9,400</b>
<b>New Car:</b>	<b>\$3,450</b>
<b>Minimum Wage:</b>	<b>\$2.10/hour</b>
<b>Movie Ticket:</b>	<b>\$1.55</b>
<b>Gasoline:</b>	<b>36 cents/gallon</b>
<b>Postage Stamp:</b>	<b>6 cents</b>
<b>Sugar:</b>	<b>39 cents/5 lbs</b>
<b>Milk:</b>	<b>62 cents/gallon</b>
<b>Coffee:</b>	<b>\$1.90/pound</b>
<b>Eggs:</b>	<b>59 cents/dozen</b>
<b>Bread:</b>	<b>25 cents</b>

## Word Power

# En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores varias listas de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Today

Hoy

Help

Ayuda

Someone

a alguien

Understand

Entender

Why it is

Por qué es

Important

Importante

Registered

Registrado

vote

Votar

After the

Después de la

Election is over

la votación se acaba

It is too late

Es muy tarde

to complain if

quejarse si acaso

your candidate

tu candidato

Came up short

quedándose corto

Justice should not depend on one's race or financial means... victims should have a voice... first-time non-violent offenders should be given a second chance. This has been my life's work. - Gary Cobb



**Vote Early Feb. 16th - 26th  
Election Day: March 1st**

**Democrat's Choice!**  
[www.GaryCobbforDA.com](http://www.GaryCobbforDA.com)

- **Ensure That Every Victim Has a Voice**

Regardless of race or financial means.

- **Ending Our System of Mass Incarceration**

Seek alternative sentences for non-violent offenses.

- **Empower Prosecutors With More Discretion**

To free more resources to prosecute violent crimes.

- **Conduct Year-Round Community Engagement**

Because justice doesn't end at the courtroom doors.

Pol. Adv. Paid for by Gary Cobb for District Attorney Campaign, Beverly G. Reeves, Treasurer

TEXAS LUTHERAN UNIVERSITY

**LEARN BOLDLY. LIVE TO INSPIRE.**

Academic Scholarships at TLU Make it Possible to Learn Boldly & Live to Inspire.

Ranging up to \$25,500 a year (\$102,000 over 4 years), our scholarships recognize and reward your hard work and excellent academic performance. To see what you may be eligible to receive, check out our academic scholarship grid at [tlu.edu/affordability](http://tlu.edu/affordability). For more information about TLU scholarships, please email [admissions@tlu.edu](mailto:admissions@tlu.edu) or call 800.771.8521.



## VISIT TLU BEFORE YOU VISIT TLU

Take a virtual tour with us at [www.tlu.edu/virtualtour](http://www.tlu.edu/virtualtour). After that, go to [tlu.edu/visit](http://tlu.edu/visit) to schedule a visit in person.





## DEPUTY DE-ESCALATION TRAINING

Deputies should know the law and understand the community they serve. I will prioritize de-escalation training for all my officers so that they are prepared to take action only when necessary.

## COMMUNITY ENGAGEMENT

This office belongs to the people. We need to close the divide between law enforcement and citizens by building strong community ties; not just informing all our citizens of their responsibilities, but also of their rights. I will continue to have my deputies attend community events to get to know the families they serve so they can build trusting relationships.

## OUR VETERANS

We cannot allow the war our veterans fought over seas defeat them here at home. As a veteran myself I will continue to champion the Veterans Intervention Project and the Veteran Court that has already helped hundreds of veterans suffering from combat stress, clean their records, and get a fresh start.



"I earnestly believe that the person with the right experience to lead the Precinct 4 Constable's office is the current Chief Deputy, Manuel Jimenez. Manuel is a natural leader. He is disciplined, has a good heart, is a combat veteran, has 24 years of police experience, and most importantly, displays great respect for his peers and the families we serve."

-Maria Canchola

## ENDORSEMENTS

First Female Mayor of Austin Carole Keeton, Constable Maria Canchola, Pct. 4, Council Member Sabino "Pio" Renteria, AISD Trustee Rev. Dr. Jayme Mathias, Flaco Jimenez, Nelson Linder, Robert Flores Constable Deputy (Ret.), Robert Machado Constable Sgt. (Ret.), Julian Limon Fernandez, Pct. Chair Mary-Jane Thompson, Pct. Chair Andrew Bucknall, Pct. Chair Rolando Pina, Pct. Chair Tom Herrera, Pct. Chair Bob Stewart, Pct. Chair Nic Solorzano, Hon. Robert Wilhite, Johnny H. Limon, Cecilia Crossley, Bertha Delgado, Walter Timberlake, Eddie Cassell, Lori Renteria, Anna Maciel, Peggy Vasquez, Leticia Vallejo

**JimenezForConstable.com**

Pol. Ad. Manuel Jimenez Campaign, Maria Canchola, Treasurer